

FM 347
3

თავის ჯიბეში

თათბი რიბოკუდი
საფსტოაქო
სიმღერა



ლ. თარ ჯორჯელი

четыре лирических
эстрадных песен



ოთარ გორდელი

ოთხი ლირიკული საესტრადო სიმღერა

1. „შენი ღიმილი“.
2. „ღირიანი ღაჯი“.
3. „სიმღერა სიყვარულზე“.
4. „ზღაპარი“)



Отар Гордели

ЧЕТЫРЕ ЛИРИЧЕСКИХ ЭСТРАДНЫХ ПЕСЕН

1. „ТВОЯ УЛЫБКА“.
2. ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ“.
3. „ПЕСНЯ О ЛЮБВИ“.
4. „СКАЗКА“)

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и с и 62



FM 347
3



„შენი ღიმილი“

ბეძინი ზ. ჯაფარიძის

„ТВОЯ УЛЫБКА“

Текст З. Джапаридзе
Пер. И. Аракишвили

Allegro moderato

Piano (orcestro)

Clar. *p*

First system of the score, featuring piano and clarinet parts. The piano part is in the bass clef and the clarinet part is in the treble clef. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

Clar. *mf* *f*

Second system of the score, featuring a clarinet part. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f). There are triplets and sixteenth notes.

Third system of the score, featuring piano part. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The dynamics range from mezzo-forte (mf) to piano (p). There are triplets and sixteenth notes.

Fourth system of the score, featuring piano part. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). There are triplets and sixteenth notes.

გუ-შობ
Ви-дел

Fifth system of the score, featuring piano part. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). There are triplets and sixteenth notes.

Sixth system of the score, featuring piano part. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). There are triplets and sixteenth notes.



სიზმარ - ში ვნა-ბე. რომ დი-მი-ლი მა - რუ-
 НОЧЬ-Ю вче - ра я, что ты у-лы-бну - лась

p

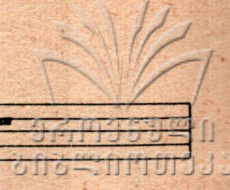
ქვ მნე, გი-ციბ-ცი-მეგბ - და სა - ბე
 ес - либ ты у - ты - бну-лась

ზედ, რომ შეძო-მა - შუ - ქვ. რა იქ-ბე-მთ - და ვა - თვა
 на я - ву, а не во - сне! Раз хо - тя - бы ме - ня сог -

ბა.
ты.

ბა. ზე-ბი უბე-ბი, ზე-ბი რაბ-ბი, ზე-ბი
ты. Мо-и мы-сли и стра-да-нья Ра-дость

მზ-ბე-ბა უბე-ბა ბაბ.
веч-на-я э-то ты!



Two staves of piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

რა იქ-ნე-ბო - ლა ებ თვ - ლე-ბი რემ-ზე
 Раз хо-тя-бы ме-ня сог - рей ты, по-це -

Piano accompaniment for the first vocal line. It includes a *mf* dynamic marking and a fermata over a chord. The right hand has chords and moving lines, while the left hand continues the eighth-note accompaniment.

რემ-ზე
 по-це -

Piano accompaniment for the second vocal line. It features a *p* dynamic marking and includes triplets in both hands. The right hand has chords and moving lines, while the left hand continues the eighth-note accompaniment.

ფიქ-როთ რომ და - ხა - რომ, და ცხად-ში-აც, შე - მამ -
 лу - я - ми без чис - ла, был-бы рад я, рад без -

ფიქ-როთ რომ და - ხა - რომ, და ცხად-ში-აც,
 сла-ско-ю взгля-ну-ла был-бы рад я

ბე-ღო, და ა-სე შე-მო-მა-ბა-რო. წარბს ბუ
 мер-но ты-бы сча-стье мне при-нес-ла! Не-грус-

შე-მო-ბე-ღო შე-მო-მა-ბა-რო.
 раз без-мер-но мне вер-ну-ла

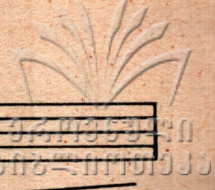
შე-ბო, ბუ და-ღობ, მწუ-ბა-რე-ბა იკ-მა-
 ти-те я зна-ю ты стра-да-ла мно-го

რე-ღაჲ შე-ღაჲ შე-ბაჲ ვარ-ღო.
 дней Я сто-бо-ю ос-та-нусь.

მე-ბო, ბუ და-ღობ, მწუ-ბა-რე-ბა იკ-მა-
 ти-те я зна-ю ты стра-да-ла мно-го

რე-ღაჲ შე-ღაჲ შე-ბაჲ ვარ-ღო.
 дней Я сто-бо-ю ос-та-нусь.

მე-ბო, ბუ და-ღობ, მწუ-ბა-რე-ბა იკ-მა-
 ти-те я зна-ю ты стра-да-ла мно-го



მ ლი - მი - ლი და შე - ნი
 Хоть - бы ни - ко - гда я не -

p

3

3

p

meno

ჩე მი
 მო - ი

სა ხე
 ვი - დელ

ნე ტავ სულ არ მე
 ე - ტი მი - ლყ - ე

ბა ხა.
 чер - ты

3

3

ფი რი,
 мы - сли

ჩე მი ღარ ღი,
 и ме - чта - нья

შე ბა ხარ.
 э то - ты

შე - ბა ხარ.
 э то - ты

p

ფი რი

„ლირიკული რეჟი“

ტექსტი ი. გურგულიანი

„ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ“

Текст И. Гургулия
Пер. И. Аракишвили



Tempo di Valse (Sostenuto)

ქალი
женщ.

ვაჟი
муж.

mf *arco* *rubato*

ვაჟი. მუჟ. *p* *al tempo*

p

ი - უმ გუ - ლი
Шли мы по до -
yiti.

წრფე - ლი მკვ - უვე - ბო - ლით გზებს.
ro - ge Шли к пле - чу пле - чо!

გულ - ში ებ - თა
от лю - бви пы -

Clar.



ცხე - ლი სიყ - ვა - რუ-ლის მზე. კარ - გი ი - უო
 ლა - ლო სერ - დე გო - რა - ჩო. Как - же бы - ло

მართლა ც, რომ შე - ვი - გრძე - ნითხვენ, სიყ - ვა - რულო მა
 ხო - რო - შო мы. сто - бой дво - ем о - па - ли - ла

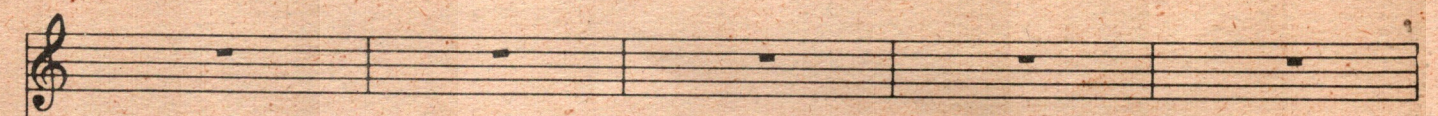
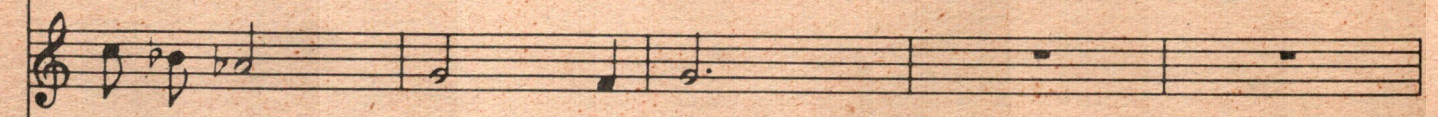
ღა - ვა - თრო მე ღა შენ. ღა - მეს ვსდი - ეთ
 нас лю - бовь как о - гнем. Но - чью вти - ши -



ჯარ-ღა-ჯარ მგ - ოგ-მგ გით-ბარ,
не ска-зал гор - дость не та - я ა - სე ჯარ-გი
как - ты хо-ро-



რე-და ბარ, რე - მი ბარ.
ша ми-ла - я мо - я.





Musical score for piano and guitar. The score is arranged in systems of staves. The piano part is written in treble and bass clefs, and the guitar part is in treble clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Key markings and annotations include:

- rubato* (written above the piano part in the second system)
- p* (piano dynamic marking, appearing in the second and fourth systems)
- atempo* (ritardando marking, appearing in the third system)
- git.* (guitar marking, appearing in the fifth system)
- v-ni* (violin marking, appearing in the fifth system)

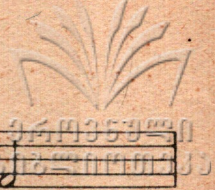
The score is divided into systems, with the piano part occupying the first two staves of each system and the guitar part occupying the third staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.

კარ - გი ი - უო მართლაც, რომ
 Как - же бы - ло хо - ро - шо

archi.

შე - ვი - გრძე - ნით ჩვენ, სიყ - ვა - რულ - მა და გ - ვა - თრო
 мне сто - бой дво - ем, о - па - ли - ла нас лю - бовь.

მე - და - შენ. და მეს ვლი - ეთ კარ - და - კარ
 как о - гнем ბო - დიმ мы сто - бой дво - ем



მე - რე მე ვით-ბარ,
 ночь всю на про-лет

ვმ-რე ვარ-ვი რმ-და ბარ.
 сердце ра-дост-но в гру-ди

ჩე - ბი ბარ.
 нам по-ет.

ვმ - რე ვარ-ვი რმ - და ბარ, ჩე - ბი ბარ.
 Как ты хо-ро-ша ми-ла - я мо-я.

„სიბლავა სიყვარულზე“

„ПЕСНЯ О ЛЮБВИ“

ტექსტი რ. თაბუკაშვილი

Текст Р. Табукашвили
Пер. И. Аракишвили

Allegro

სოლისტი ქალი

ვაჟთა ვოკალ-
კვარტეტი

Clar.

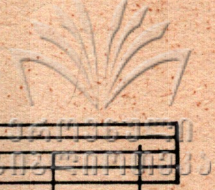
Sax. *f*

სოლისტი ქალი *p*

რო - ცა გულ - ში სი - ყვა - წვი - ლე
 Ko - гда ю зит. - ность сер - дце о - за -

მ - ვა გ - ზავ - ხუ - ლი
 რა - ეტ ko - гда ვზე - ლე -





არ - ხვევს და - ლა - ხვევს არ გა -
 НЯХ ве - сна по - ет ТО - гда

Cresc.

mp

ში ხვევს ქარ - ბუ - ქი და თმ - ჯა
 снег и бу - ря не пу - га - ют,

p

სოუ - ჯა - რუ - ლის შუ - ქი გა -
 То - гда си - лы нам лю - бовь

სოლოები ქორი

ლაღებს.

და - ეტ.

ვართა ვოკალ კვათებზე

I. II. unis

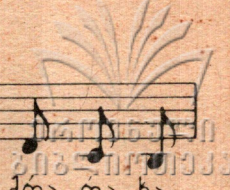
სო - ვა - რე - ლო
He - sta - rey - lyo

არ და - ბერ - დე არ - რა - რებს შე - ბი
бовь нам ра - дость не - сешь ты и на -

Suk.

ღ - დე - შუ - სე - რ - დუ - ვე - ჩნო - და - ეში
де - жду сер - дцу ве - чно да - ешь

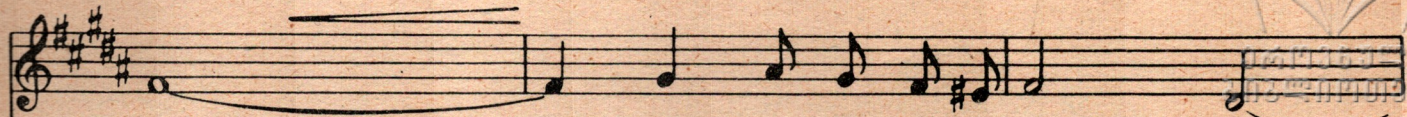
p



Musical score with lyrics in Cyrillic. The score is written for voice and piano. It features a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The lyrics are:

Уж да-вно у-вя-ла на-ша
 бо-лю-ность на-гла-зах дру-зей се-де-ем мы.

The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment consists of chords and rhythmic patterns in both hands.



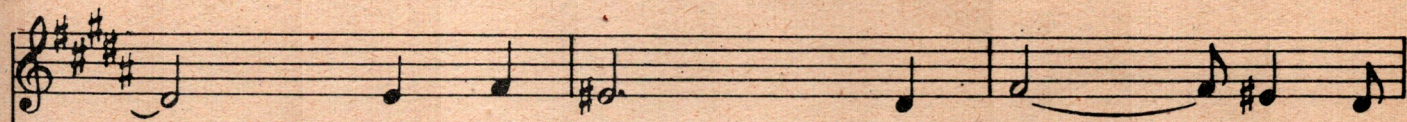
ცრფო
СВЕТ

ღის შუ-ქი და-ბა-რი - ა,
люб - ви в ду-ше не гас - нет

Clar. Sac.

mf

f



ჰე - ღარ იგრძ - ბობ ზადო - რის შუ-
не по - чув - ству - ешь при - ход

p



შოს-ვლას.
ЗИ - мы

I. II. unis

სო-ვა-რეი - ლო
не ста - рей лю -

mf

p



ან რა - ბერ - დე ან - რა - რის და - ბი
 бовь. Нам ра - дость не - сешь ты и на-

mf *Sacc.* *glis* *unis*

ო - ბე - რთ სი - ცო - ცხლგ ხა - რთ
 деж - ду сер - дцу веч - но да - ешь

p

რა - ცა ორგო დას სხი - ვი რგ - ხა -
 Ес - ли свет დას სხი - ვი რგ - ხა -
 რის დას სხი - ვი რგ - ხა -
 ты დას სხი - ვი რგ - ხა -

p *unis*

რის დას სხი - ვი რგ - ხა -
 დას სხი - ვი რგ - ხა -

ა - რ ა
 გას - нет
 ა
 ა

ვე - ლარ იგრძ
 не по - чув
 ბობ
 სტუ -

ვე - ლარ იგრძობობ,
 не за ме. тишь

ზადთ
 ешь

როს
 при

შე - მოსვლას.
 ход зи - мы

ვე - ლარ იგრძობობ
 не за ме тишь

ვე - ლარ იგრძობობ ზადთ როს შე - მოსვლას.
 не по - чувствუ - ешь при - ход зи - мы.

I. II. unis

სოუ - ვა - სუ ლო ზრ ლა - ბერ. ლე ზრ -
 не ста - рей лю - бовь нам ра - дость не -

რომ - ღვს, უფ - ბო ნ - დგ -
 сешь - ты и на - деж - ду

gliss *unis*

Sak. *mf* *p*

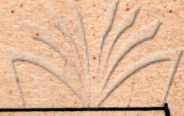
რო - ცა კო - გლა
 როთ სი - ცხლოგ ხა - რობ ღვს.
 сер - дцу ве - чно да - ешь ты

pp

3

ვულ ვი სი - ვა - რუ - ლი ბუ - რობს
 в сер унис დე სვეტ ლუ - ბვი ნე გა - სნეტ

pp



რას დაგ - ვაქ - ლეძს და - შინ სი -
 не стра - шна то - гда. и ста -

Clar.

ბგ - რგ.
 ростьянам.

შებ მიჯ - ბუ - რთ დავ,
 На - ве - ки в сер - дце

ბგ - ტა - რთ, ი - ცოცხ - ლუ.
 пусть ца - рит влю - блен - ность.

ff *Tutti*
 Trombeni

„ზეპუკარი“

„СКАЗКА“

ტექსტი პ. გრუზინსკის

Текст П. Грузинского
Пер. И. Аракишвили

Andante con moto

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'Sak' marking and a dynamic 'p'.

Vocal line for the first phrase of the song.

მე შენ-თან შე-ხვე-დრა
Мне ка-жет-ся вче-ра

ზო-ბა-რი
весь день был

Piano accompaniment for the first phrase, including a 'Sak' marking.

Vocal line for the second phrase of the song.

მგო - ბო-ა,
сказ-ко-ю.

შენ - ზე ურ - ჩი - ა-
Чи - ше, кра - ше те-

Piano accompaniment for the second phrase.



რა ვინ მყოფი-ლი-ა. შებ-
-ბა ია ნე ვსტრე-ჩალ თუ

Clar. *mf*

კარ-გომერც-ხლებ-თან ჰიკ-ჰიკ-მა რაგ-რა-ლა,
С лас-точ-кой ве-дешь раз-го-вор, ты всег-да по-ешь.

Sak. *p*

მე-ტი ჰა-ტი-რავ შებ-ზე ფიქ-რე-ბით მე-
Всю-ду со мной ты, Ведь я се-дым стал от

- რე-ვა თბა-ში ჰა-ლა-რა. რა ვი-ყო, რა
веч-ных дум О те-бе. Как мне жить

Sak. *pp*

სუბ-თქვა უ-შე- ნოდ ძნე - ლი- ა
 без те- бя, как мне жить, ска- жи?

Clar.

mp

ეს ზე - ცაც შე - ნი თვა-ღე-ბის ფე - რი - ა
 Не мо - гу я ды-шать без ду - ши род-ной.

ჩი-ტე - ბიც მხო-ლოდ შენ-თვისა მღე - რი-ახ.
 На-до - мной не - бе - са цве - та глаз тво - их.

mp



მე შენ-თან შეხ-ვედ-რა ზღა - ჰა - რი
 мне ка - жет - ся вче - ра весь день был

მგო - ბი - ა. შენ - ზე ურ - ჩი ა -
 ска - зко - ю. Чи - ще, кра - ше те -

- რა - ვიბ დუა - ლო - ა. არა
 - ბა я не встре - чал. Я

შენ-ზე ლა-მა-ნი, არც შენ-ზე თავ-ბე-ბა,
 лас-ко-вей те-бя и скро-мне-е те-бя не знал.

p

თუ არ მებ-ღო-ბი გულის რა-გი-ტო-ვებ თავ-
 Ес-ли не ве-ришь, серд-це от-дам я в за-

p **Poco meno**

- ლე - ბარ.
 - ლოგ.

Clar.
tr
arco

p *pp*

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

ტექ. რედ. **პ. შირიაშვილი**
Тех. ред. **П. Ширяпов**

Заказ 3606

Тираж 300

Подп. к печати 4/IX-62 г.

Колич. форм 4 1/2

Формат бумаги 62×94

დაბეჭდილია საქ. სსრ სმს ლითო-ოფსეტური ბეჭდვის ფ-კაში ქ. თბილისი, ბროსეს ქ. 2
Отпечатано на лито-офсетной ф-ке СНХ ГССР, Тбилиси, ул. Броссе, 2.

№ 18 / 121



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა

ფასი 54 კპ.
Цена 54 коп.

Handwritten marks and scribbles at the bottom left of the page.